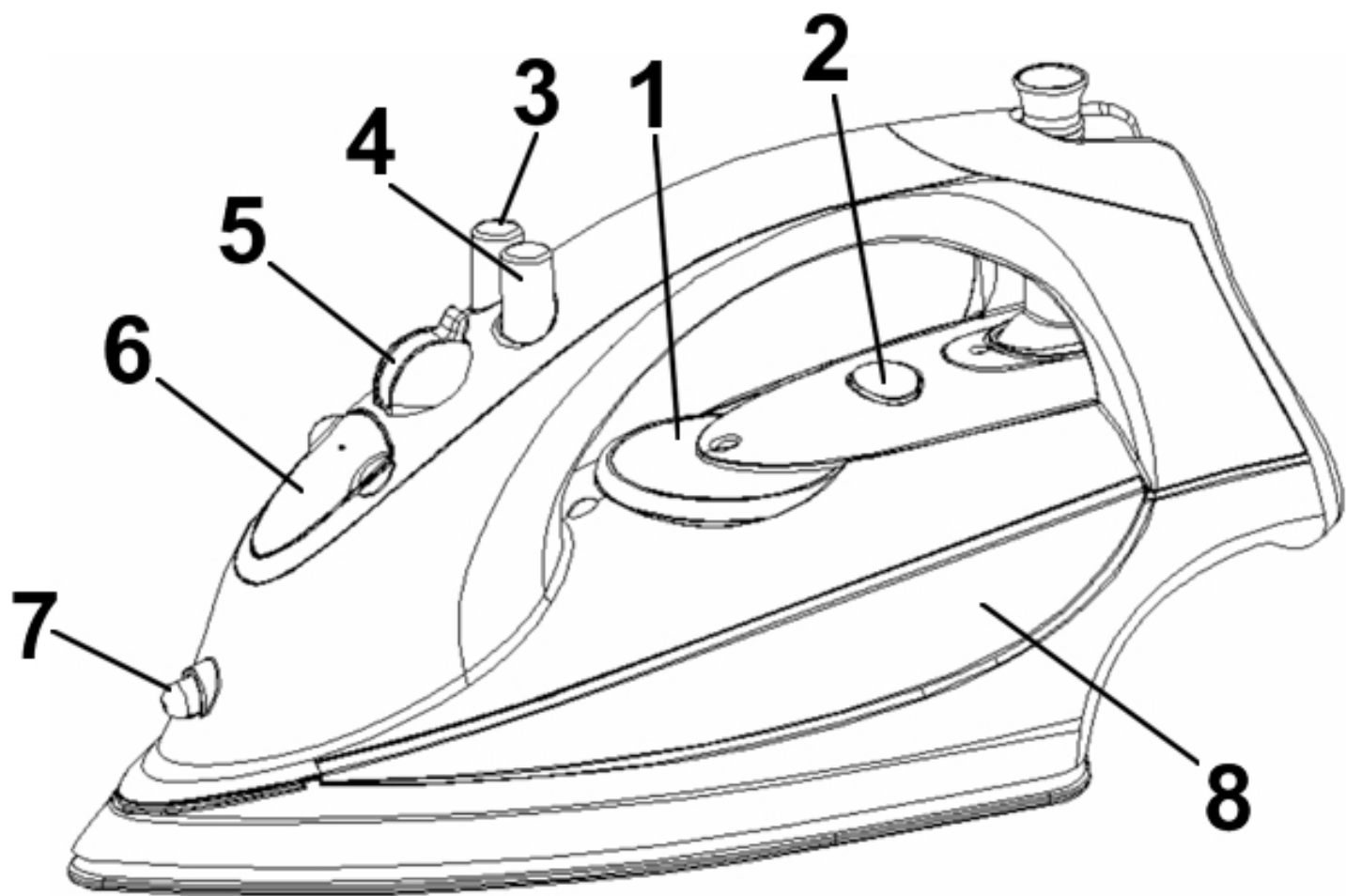


Dampfbügeleisen
Fer à repasser à vapeur
Ferro da stiro a vapore

BE 935



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso



Gerätebeschreibung

- 1 Temperaturregler
- 2 Thermostat Kontrolllampe
- 3 Spray-Taste
- 4 Dampfstoss-Taste
- 5 Dampfreger
- 6 Einfüllöffnung mit Schliessklappe
- 7 Spray-Düse
- 8 Wasserstandsanzeige

Description de l'appareil

- 1 Régulateur de la température
- 2 Témoin du thermostat
- 3 Touche jet de vapeur
- 4 Touche vaporisateur
- 5 Régulateur de l'intensité de vapeur
- 6 l'orifice du réservoir d'eau et volet de fermeture
- 7 Vaporisateur
- 8 Indicateur de niveau d'eau

Descrizione dell'apparecchio

- 1 Regolatore della temperatura
- 2 Spia del termostato
- 3 Pulsante spray
- 4 Pulsante supervapore
- 5 Pomello regolazione del vapore
- 6 Foro di riempimento del serbatoio con sportellino di chiusura
- 7 Ugello spray
- 8 Finestra livello acqua serbatoio

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch und gehen Sie bei der Benutzung genau nach der Beschreibung vor.
- **Bevor Sie das Bügeleisen zum ersten Mal gebrauchen, entfernen Sie alle Etiketten und Schutzfolien von der Bügelsohle**
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbewacht stehen, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Stellen Sie das heisse Bügeleisen nicht auf das Verbindungskabel und passen Sie auf, dass das Kabel nicht mit der heissen Bügelsohle in Berührung kommt.
- Wenn Sie das Bügeleisen zum ersten Mal benutzen, kann es passieren, dass etwas Rauch austritt, das ist absolut normal und wird nur wenige Minuten dauern.
- Beim ersten Gebrauch könnten Sie etwas Kondenswasser oder Wassertropfen im Tank Ihres neuen Bügeleisens bemerken; das ist absolut normal und ist auf die strenge Qualitätskontrolle zurückzuführen, die bei allen Bügeleisen vor dem Verkauf durchgeführt wird.
- Das Gerät nicht in Betrieb setzen, wenn Kabel, Schalter oder andere Bauteile beschädigt sind. Instandsetzungen an elektrischen Teilen nur vom Fachmann durchführen lassen.
- Für Schäden, die durch falschen Gebrauch oder nicht in dieser Anleitung vorgesehenen Verwendung verursacht werden, können wir keine Verantwortung übernehmen.

Wasser einfüllen

VORSICHT! Jedes Mal wenn Sie den Tank füllen oder leeren, den Netzstecker ziehen. Das Bügeleisen nie unter den Wasserhahn halten, sondern immer den dazugehörenden Messbecher benutzen.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Dampfreger (5) auf „0“ stellen.
- Das Bügeleisen schräg halten, den Schnabel des Messbechers an die Einfüllöffnung (6) halten und das Wasser langsam einlaufen lassen.
- Anschliessend das Bügeleisen wieder senkrecht stellen und mit dem Temperaturregler (1) die gewünschte Temperatur einstellen.
- Den Netzstecker anschliessen und warten bis die Kontrolllampe (2) erlischt.

Einstellen der Temperatur

Wählen Sie die gewünschte Temperatur am Temperaturregler (1). Stellen Sie das Bügeleisen aufrecht und stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Die Thermostat-Kontrolllampe (2) leuchtet auf und zeigt an, dass das Gerät sich aufheizt.

Bedeutung der Symbole

- Niedrige Temperatur. Kunstfasern
- Mittlere Temperatur. Seide, Wolle
- Hohe Temperatur / Dampf. Baumwolle, Leinen

Dampfbügeln

Den Temperaturregler (1) im Dampfbereich auf die gewünschte Temperatur stellen. Das Bügeleisen senkrecht stellen und warten bis die Kontrolllampe (2) erlischt. Den Dampfgregler (5) auf die gewünschte Dampfmenge einstellen und den Dampfaustritt abwarten, bevor Sie mit Bügeln anfangen. Wenn das Bügeleisen senkrecht gestellt wird, ist der Dampfaustritt automatisch unterbrochen. Er kann auch jederzeit unterbrochen werden, indem man den Dampfgregler (2) auf „0“ stellt. Das Bügeleisen hat ein Sichtfenster, das den Wasserstand des Tanks anzeigt.

Trockenbügeln

Versichern Sie sich, dass der Dampfgregler (5) auf „0“ steht. Die gewünschte Temperatur mit dem Temperaturregler (1) einstellen.

Dampfstoss


Wenn Sie auf die Dampfstoss-Taste (4) drücken tritt an der Sole ein Dampfstoss aus. Man kann die Dampfstoss-Taste (4) auch beim Trockenbügeln verwenden, natürlich nur wenn Wasser im Tank ist.

Spray

Wenn Sie auf die Spray-Taste (3) drücken tritt an der Spray-Düse (7) ein Wasserstrahl aus, mit dem Sie das zu bügelnde Wäschestück anfeuchten können. Man kann sich dieser Möglichkeit sowohl während des Trocken - als auch während des Dampfbügelns bedienen (wenn Wasser im Tank ist).

Selbstreinigungsfunktion

Um die Dampfkammer und die Düse sauber zu halten, empfehlen wir das Bügeleisen mindestens einmal im Monat wie folgt zu reinigen:

Stellen Sie sicher, dass sich etwas Wasser im Tank befindet. Stellen Sie den Temperaturregler (1) auf das Maximum und den Dampfgregler (5) auf das Symbol 

Sobald die Kontrolllampe (2) erlischt, halten Sie das Bügeleisen waagrecht über einen Reinigungslappen oder Haushaltspapier. Unter leichtem schütteln des Bügeleisen, drücken Sie die Dampfstoss Taste (4) solange, bis kein Wasser mehr im Tank ist. Der mit Wasser vermischte Dampf der aus der Sole austritt, reinigt Dampfkammer und Düse. Lassen Sie das Bügeleisen abkühlen und reinigen Sie die Sole mit einem trockenen Lappen.

Reinigen und Aufbewahrung des Bügeleisens

- Das Kunststoffgehäuse nur mit einem feuchten Tuch abreiben.
- Die Chromstahl-Sohle mit einem milden Reinigungsmittel abreiben.
- Keine Reinigungs- oder Lösungsmittel in den Tank giessen.
- Zur Aufbewahrung muss das restliche Wasser entfernt und das Bügeleisen aufrecht gestellt werden.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES POUR LA SÉCURITÉ

- Avant de mettre en service cet appareil nous vous recommandons de lire attentivement les instructions ci-après et de suivre ses indications.
- **Lors de la première utilisation du fer à repasser, ôter toute étiquette ou protection de la semelle.**
- Avant de brancher l'appareil au réseau, vérifier la tension. La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension de votre réseau.
L'appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est raccordé au réseau.
- Les enfants et les personnes qui, en raison d'une incapacité physique, sensorielle ou psychique ou par inexpérience ou méconnaissance, ne seraient pas en mesure de se servir de l'appareil en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.
- Lorsque le fer à repasser est chaud, il ne doit jamais être posé sur le cordon ou sur le cordon d'alimentation; faire très attention à ce que ce cordon n'entre jamais en contact avec la semelle chaude du fer à repasser.
- Lors de la première utilisation du fer à repasser, il se peut qu'il produise un peu de fumée et d'eau: c'est un phénomène parfaitement normal qui disparaîtra après quelques minutes.
- Il se peut qu'il y ait à l'intérieur du réservoir de votre fer à repasser des traces de condensation ou des gouttelettes d'eau. Ce phénomène est tout à fait normal et il est dû à un contrôle de qualité rigoureux, effectué sur tous nos fers à repasser avant leur mise en vente.
- Ne jamais verser du vinaigre ou toute autre substance détartrante dans le réservoir.
- En cas de défauts ou de cordon électrique défectueux, faire parvenir l'appareil à un spécialiste ou au service après-vente de Rotel.
- La maison Rotel n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par un emploi erroné ou par une utilisation différente de celle qui est prévue dans ce mode d'emploi.

Remplissage d'eau

ATTENTION! Chaque fois qu'on remplit le réservoir ou qu'on le vide, veiller à ce que l'appareil soit toujours débranché de la prise de courant. Le fer à repasser ne doit jamais être rempli sous le robinet: utiliser le gobelet livré avec l'appareil.

Procéder comme suit:

- Placer le régulateur de l'intensité de vapeur (5) sur position „0“.
- Maintenir le fer à repasser en position oblique, approcher le bec du gobelet de l'orifice de remplissage (6) et verser l'eau lentement.
- Replacer le fer à repasser en position horizontale et régler avec le régulateur de la température (1) votre température désirée.
- Brancher la fiche à une prise de courant murale et attendre que le témoin du thermostat (2) se soit éteint.

Réglage de la température

Choisir la température désirée sur le régulateur de la température (1). Placez le fer à repasser en position verticale et enfiler la fiche dans la prise de courant. Le témoin de thermostat (2) s'allume et indique que le fer est en train de chauffer.

Désignation des symboles

- Basse température. Fibres synthétiques
- Température moyenne. Soie, laine
- Haute température / Vapeur, coton, lin

Repassage à la vapeur

Régler le régulateur de la température (1) sur la zone vapeur pour la température désirée. Placer le fer en position verticale, brancher la fiche à une prise de courant murale et attendre que le témoin du thermostat (2) se soit éteint. Déplacer le régulateur de l'intensité de vapeur (5) en fonction de la quantité de vapeur désirée et attendre l'émission de vapeur avant de commencer à repasser. La vapeur cesse de sortir automatiquement dès qu'on met le fer en position verticale. En tout cas, on peut l'interrompre à tout instant en portant le régulateur de vapeur (5) sur la position „0“. Le fer à repasser est muni d'une fenêtre qui permet de contrôler le niveau d'eau dans le réservoir.

Repassage à sec

S'assurer que le régulateur de vapeur (5) soit sur la position „0“. Sélectionner la température désirée à l'aide du régulateur de la température (1).

Jet de vapeur


Si vous pressez sur la touche de jet de vapeur (4), un jet de vapeur s'échappera de la semelle. Il peut être également utilisé lors du repassage à sec, pourvu, naturellement, qu'il y ait de l'eau dans le réservoir du fer à repasser.

Vaporisateur

Si vous pressez sur la touche de vaporisateur (3), un jet d'eau sortira de la buse (7) du vaporisateur et vous pouvez ainsi humidifier votre linge à repasser. Le vaporisateur peut être utilisé aussi bien lors du repassage à sec que lors du repassage à la vapeur (pourvu qu'il y ait de l'eau dans le réservoir).

Fonction autonettoyant

Pour maintenir propre le dispositif vapeur de votre fer, nous en conseillons d'effectuer cette opération au moins une fois par mois:

Assurez-vous, qu'il y ait de l'eau dans le réservoir du fer à repasser. Placer le régulateur de température (1) en position maximum et le régulateur de vapeur sur le symbole .

Dès que la lampe témoin du thermostat (2) s'éteint, tenez le fer à repasser en position horizontale sur un chiffon ou sur du papier ménager. En agitant doucement le fer à repasser, actionnez la touche „Choc de vapeur“ (4) jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'eau dans le réservoir. La vapeur mélangée à l'eau, qui sort de la semelle, nettoie la chambre de vaporisation et la buse.

Passer le fer sur un morceau de tissu en coton pour nettoyer la semelle et faire évaporer complètement l'eau restée dans le fer.

Nettoyage et entretien du fer à repasser

- Nettoyez le bâti en matière plastique uniquement à l'aide d'un chiffon humide.
- Frottez la semelle-Inox avec un produit de nettoyage doux.
- Ne versez aucun produit de nettoyage, ni détergent dans le réservoir.
- Pour garder le fer en attente, videz l'eau restante et placez le fer en position verticale.

ATTENZIONE

- Vi preghiamo di leggere attentamente e completamente queste istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- **Prima di utilizzare il ferro da stiro per la prima volta togliere qualsiasi etichetta o protezione dalla piastra.**
- Controllare la tensione di rete. Essa deve corrispondere con quella indicata nella targhetta applicata sull'apparecchio.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio mentre è collegato alla rete elettrica.
- Le persone, compresi i bambini, che per le loro possibilità fisiche, sensoriali o mentali o per la loro mancanza di esperienza o ignoranza, non sono in grado di usare l'apparecchio con sicurezza, non devono usarlo senza la supervisione o le istruzioni di una persona responsabile.
- Non appoggiare il ferro caldo sul cavo di alimentazione e fare molta attenzione a che il cavo non venga a contatto con la piastra calda del ferro.
- Non versare mai nel serbatoio aceto od altre sostanze decalcificanti.
- Al primo impiego potreste rilevare la fuoriuscita di un poco di fumo e di acqua, questo è un fenomeno perfettamente normale che scomparirà dopo pochi minuti.
- Potreste notare residui di condensa o goccioline d'acqua all'interno del serbatoio del Vostro nuovo ferro; questo è assolutamente normale ed è dovuto ad una rigorosissima procedura di controllo di qualità eseguita su tutti i ferri prima di poterli mettere in vendita.
- Non adoperare l'apparecchio in presenza di guasti al cavo alla spina o a qualsiasi altro componente, come pure in caso di malfunzionamento. Rivolgersi al più vicino servizio di assistenza tecnica del venditore.
- Non si assumono responsabilità per danni provocati da un uso errato o per impieghi diversi da quelli previsti dal presente libretto.

Riempimento dell'acqua

ATTENZIONE! Ogni qual volta si proceda a riempire di acqua il serbatoio o alla sua svuotatura fare attenzione che l'apparecchio sia sempre disinserito dalla presa di alimentazione. Non portare mai il ferro sotto il rubinetto ma usare l'apposito misurino in dotazione.

Precedere come segue:

- Portare il pomello regolazione del vapore (5) sulla posizione „0“.
- Mantenere il ferro in posizione obliqua, inserire il beccuccio del misurino nel foro di riempimento del serbatoio (6) e fare defluire lentamente l'acqua.
- Riportare il ferro in posizione orizzontale e posizionare il regolatore della temperatura (1) sulla temperatura desiderata.
- Inserire la spina nella presa di alimentazione, e attendere lo spegnimento della spia del termostato (2).

Regolazione della temperatura

Regolare la temperatura desiderata mediante il regolatore della temperatura (1).

Mettere il ferro da stiro verticale e innestare di nuovo la spina nella presa di corrente. La spia del termostato (2) si accende e indica che il ferro si sta scaldando.

Significato dei simboli

- Temperatura bassa. Fibre sintetiche
- Temperatura media. Seta, lana

- Temperatura alta/vapore. Cotone, lino

Stiratura a vapore

Posizionare il regolatore della temperatura (1) nella zona vapore in corrispondenza della temperatura desiderata. Appoggiare il ferro in posizione verticale, inserire la spina nella presa di alimentazione, e attendere lo spegnimento della spia del termostato (2). Spostare il pomello regolazione del vapore (5) in base alla quantità di vapore desiderata e attendere la fuoriuscita del vapore prima di iniziare a stirare. L'emissione del vapore cessa in modo automatico portando il ferro in posizione verticale; può essere comunque interrotta in qualsiasi momento spostando il pomello regolazione del vapore (5) fino alla posizione „0“. Il ferro è fornito di una finestra che indica il livello di acqua del serbatoio.

Stiratura a secco

Accertarsi che il pomello regolazione del vapore (5) sia sulla posizione „0“. Selezionare la temperatura desiderata mediante il regolatore della temperatura (1).

Supervapore


Premendo il pulsante supervapore (4), dalla suola del ferro esce un getto di vapore. Esso può essere usato anche durante la stiratura a secco purché, ovviamente, ci sia acqua nel serbatoio.

Spray

Premendo il pulsante spray (3), dall'ugello spray (7) esce uno spruzzo d'acqua per inumidire il capo di biancheria che si sta stirando. L'uso è possibile sia durante la stiratura a secco che durante quella a vapore (purché ci sia acqua nel serbatoio).

Funzione autopulizia

Per mantenere pulito il dispositivo vapore del vostro ferro, noi vi consigliamo di effettuare questa operazione, una volta al mese:

Accertarsi, che nel ferro ci sia acqua nel serbatoio. Posizionare il regolatore della temperatura (1) sul massimo e il regolatore del vapore (5) sul simbolo . Quando la spia del termostato (2) si spegne, tenere il ferro in posizione orizzontale sopra uno straccio. Scuotendo delicatamente il ferro da stiro premere sul pulsante dello spruzzatore del vapore (4) fino a esaurimento dell'acqua nel serbatoio. Il vapore mescolato all'acqua che fuoriesce dalla piastra pulisce la caldaia e l'erogatore.

Finito l'operazione pulite la suola con uno straccio asciutto e fatte evaporare completamente l'acqua rimasta dentro il ferro.

Pulizia e manutenzione del ferro da stiro

- Il corpo di plastica del ferro da stiro va pulito solo con uno straccio umido
- Pulire la suola-Inox del ferro passandola con un detergente delicato.
- Non versare nel serbatoio del ferro detersivi né solventi.
- Prima di riporre il ferro, vuotare completamente l'acqua. Mettere via il ferro in posizione verticale.

2 Jahre Garantie / 2 années de garantie / 2 anni di garanzia

Garantieverpflichtung

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte.

Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl.

Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleissteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz). Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse unten). Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

Obligation de garantie

Nous nous engageons à réparer gratuitement l'appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant que celui-ci ait été utilisé de manière appropriée.

Nous éliminons toutes les défauts dus à des vices de matière ou de fabrication. La prestation de garantie se fait en effectuant une réparation ou en échangeant les pièces, selon notre choix.

La garantie n'est pas accordée pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inapproprié (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles).

Elle n'est accordée que si la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature figurent sur carte de garantie ou si la quittance d'achat a été retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse ci-dessous).

Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez ne pas oublier d'indiquer votre adresse et, si le défaut n'est pas évident, de joindre une explication à votre envoi.

Impegno di garanzia

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto - si fosse guastato durante il periodo di garanzia.

Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione.

Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale).

Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo in basso).

L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

Servicestation:	Rotel AG	
Service après-vente:	Oltnerstrasse 93	Tel: 062 787 77 00
Servizio Assistenza :	4663 Aarburg	e-mail: office@rotel.ch